

## Table des matières

Avant-propos .....	7
<b>I.</b> La mémoire lexicographique et l'usage.....	13
<b>II.</b> Fonctions discursives des <i>Annexes</i> d'un dictionnaire bilingue spécialisé.....	33
<b>III.</b> Présence et fonctionnement de la féminisation dans la terminologie chrétienne-orthodoxe en langue française .....	47
<b>IV.</b> Les traductrices femmes des textes religieux dans l'Orthodoxie .....	65
<b>V.</b> Visibilité et dimension axiologique des traductions françaises des livres de spiritualité chrétienne-orthodoxe .....	87
<b>VI.</b> L'Acathiste roumain du Buisson Ardent et sa traduction en langue française .....	107
<b>VII.</b> Traductions des textes des prières chrétiennes-orthodoxes en langue française .....	130
<b>VIII.</b> Bilinguisme et visibilité identitaire à travers quelques traductions liturgiques en français .....	152
<b>IX.</b> L'habilité traductive et la gestion de l'ambiguïté lexicale.....	167
<b>X.</b> Traduire l'iconotexte théologique du français en roumain .....	184
<b>XI.</b> Traduire l'iconotexte culturel-historique de facture religieuse du roumain en français .....	202